

**AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN
THE DNIPRO UNIVERSITY OF TECHNOLOGY (DUT), FACULTY OF GEOLOGICAL
PROSPECTING – UKRAINE
AND THE RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM (RUB), FACULTY OF GEOSCIENCES – GERMANY**

That the **DNIPRO UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, FACULTY OF GEOLOGICAL PROSPECTING**, represented by its Rector, Prof. Dr. Gennadiy Pivnyak, and the Dean of the Faculty, Prof. Dr. Vasyl Prykhodchenko, established for legal purposes at Dmytro Yavornytskyi Avenue, 19, 49005 in the city of Dnipro, Ukraine, hereinafter "DniproTech" in the rest of this document; and the **RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM, FACULTY OF GEOSCIENCES**, represented by its Rector, Prof. Dr. Axel SCHÖLMERICH, and the Dean of the Faculty, Prof. Dr. Wolfgang FRIEDERICH, established for legal purposes at Universitätsstraße 150 | 44801 Bochum, Germany, knowing that both institutions understand the importance of establishing cooperative relations between the two institutions and therefore,

EXPRESS

Satisfaction that represents the reciprocal knowledge of both institutions, and that both institutions highlight the importance of the development of scientific and technological activities at the highest level, and that both shall use the strength of their relations hip to lead to mutual benefit.

Therefore, both institutions

AGREE

- I) To provide reciprocal assistance and cooperation in all aspects that are directly related to the activities and goals of both organizations in the areas of teaching, research, development and distance education, in full accordance with the objectives and procedures established by their respective statutes.
- II) That as agreed in the previous clause, the institutions will set and implement projects through Complementary Agreements, such as Annexes, which will become part of this agreement, and which, on the part of DniproTech, will be directly related to Academic Units, necessitating the approval of the Governing Board of each Academic Unit, and the signature of the President and the Dean of the same Academic Unit.
- III) That each institution will prepare a list of activities which can be developed jointly, such as research, courses, seminars, conferences, exchange of staff, and other means, within the spirit of cooperation. In particular, the participating institutions will agree to support, based on available funding, and to make the arrangements and develop necessary agreements for the completion of the following joint activities:
 1. Exchange of researchers, teachers, administrators and students, within the framework established by the two countries.
 2. Publication of scientific works, or dissemination of information by other means which relate to the common interests of both institutions.
 3. Realization of research projects and/or innovation in any other branch of interest common to both institutions.

4. Collaboration and participation in seminars, conferences and academic meetings.
5. Exchanges of teaching materials and other information.
6. Participation in courses and special academic programs.

IV) That both institutions shall appoint coordinators who will be responsible for managing the respective programs.

V) That any rights of intellectual property or patents resulting from any work, development, discovery or invention that is a result of this Agreement shall be agreed to by the parties involved in a respective Complementary Act, according to norms established by each university.

VI) The present agreement shall enter into force on the date it is signed and will remain in effect for a period of 3 (three) years, and will be automatically renewable for the same period of time, as long as neither party expresses their willingness to rescind, which if they do, must be communicated in writing with a minimum advance notice of sixty (60) days. Any unilateral termination shall not automatically indemnify any outstanding claims, and any joint works or projects in process as a result of this agreement shall be concluded prior to the termination of the agreement, within the confines of any financial obligations as permitted.

VII) This agreement does not limit the right of either party to enter into similar agreements with other institutions. The signatories undertake to try to resolve directly with each other, for the corresponding hierarchical instances, any disagreements, differences or misunderstandings that might emerge in the planning or execution of joint efforts. For all intents and purposes, each entity shall remain separate and binding, and shall maintain validity for any notification or judicial or extra-judicial communication which might ensue. However, in the absence of agreement, the problem shall be settled by the judicial authority that the legal office of each university considers competent.

In witness whereof, each university signs four identical copies of each document (two in English and two in Ukraine):

Prof. Dr. Vasyl Prykhodchenko
Dean of the Faculty of Geological
Prospecting

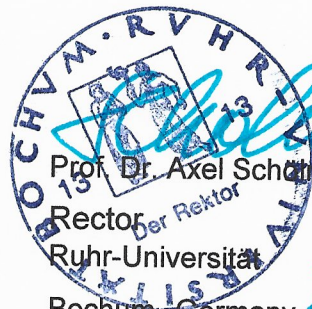
Prof. Dr. Wolfgang Friederich
Dean of the Faculty of Geosciences



Prof. Gennadiy Pivnyak

Rector*
Dnipro University of Technology

Dnipro, Ukraine 25 / 06 / 2019



Prof. Dr. Axel Schätmerich

Rector
der Rektor
Ruhr-Universität

Bochum, Germany 23 / 07 / 19

**УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» – УКРАЇНА
І РУР-УНІВЕРСИТЕТ БОХУМ, ФАКУЛЬТЕТ ГЕОНАУК – НІМЕЧЧИНА**

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА», ГЕОЛОГО-РОЗВІДУВАЛЬНИЙ ФАКУЛЬТЕТ, представлені ректором, професором Геннадієм Півняком та деканом факультету, професором Василем Приходченком, юридична адреса пр. Дмитра Яворницького, 19, 49005, м. Дніпро, Україна, далі у цьому документі – НТУ «ДП» та **РУР-УНІВЕРСИТЕТ БОХУМ, ФАКУЛЬТЕТ ГЕОНАУК**, представлені ректором, професором Axel SCHÖLMERICH та деканом факультету професором Wolfgang FRIEDERICH, юридична адреса Універсітетштрассе 150, 44801, Бохум, Німеччина, спираючись на те, що обидві установи розуміють важливість налагодження співпраці між двома установами

ВИСЛОВЛЮЮТЬ

Взаємну зацікавленість, що представляє обопільне знання обох установ, і те що обидві установи підкреслюють важливість розвитку науково-технічної діяльності на найвищому рівні, і повинні використовувати силу своїх відносин, щоб отримати взаємну вигоду.

Тому обидві установи

ЗГОДНІ

I) Забезпечити взаємну допомогу та співпрацю у всіх аспектах, які безпосередньо пов'язані з діяльністю та цілями обох організацій у сфері викладання, досліджень, розвитку та дистанційної освіти, у повній відповідності з цілями та процедурами, встановленими їх відповідними статутами.

II) Як було узгоджено в попередньому пункті, установи встановлюватимуть і впроваджуватимуть проекти за допомогою Додаткових угод, таких як Додатки, які стануть частиною цієї угоди, і які з боку НТУ «ДП» будуть безпосередньо пов'язані з академічними групами, що вимагає схвалення Правлінням кожної академічної групи, а також підпису ректора і декана тієї ж академічної групи.

III) Кожна установа підготує список заходів, які можуть бути розроблені спільно, такі як дослідження, курси, семінари, конференції, обмін персоналом та інші засоби в дусі співпраці. Зокрема, установи, що беруть участь, погоджуватимуться на підтримку на основі наявного фінансування, і будуть домовлятися і розробляти необхідні угоди для завершення наступних спільних заходів:

1. Обмін дослідниками, викладачами, адміністративними співробітниками та студентами в рамках, встановлених двома країнами.
2. Публікація наукових праць або розповсюдження інформації іншими засобами, які стосуються спільних інтересів обох установ.
3. Реалізація дослідницьких проектів та/або інновацій в будь-якій іншій галузі, що представляють спільний інтерес для обох установ.
4. Співпраця та участь у семінарах, конференціях та наукових зустрічах.
5. Обмін навчальними матеріалами та іншою інформацією.
6. Участь у курсах та спеціальних академічних програмах.

IV) Обидва установи повинні призначити координаторів, які будуть відповідати за управління відповідними програмами.

V) Будь-які права на інтелектуальну власність або патенти, що впливають з будь-якої роботи, розробки, відкриття або винаходу, що є результатом цієї Угоди, повинні бути узгоджені сторонами, що беруть участь у відповідному додатковому акті, відповідно до норм, встановлених кожним університетом.

VI) Ця угода набуває чинності з дати її підписання і залишатиметься чинною протягом 3 (трьох) років і буде автоматично поновлюватися на той самий період часу, якщо жодна зі сторін не висловить свою готовність анулювати її, якщо вони це роблять, повинні бути повідомлені в письмовій формі з мінімальним попереднім повідомленням за шістьдесят (60) днів. Будь-яке одностороннє припинення зобов'язань не звільняє автоматично від будь-яких вимог, а будь-які спільні роботи або проекти, що відбуваються в результаті цієї угоди, повинні бути укладені до припинення дії угоди в межах дозволених фінансових зобов'язань.

VII) Ця угода не обмежує право будь-якої сторони укласти аналогічні угоди з іншими установами. Підписанти зобов'язуються намагатися вирішувати безпосередньо один з одним всі питання у відповідних ієрархічних випадках, будь-які розбіжності або непорозуміння, які можуть виникнути при плануванні або виконанні спільних зусиль. Для всіх цілей кожен суб'єкт має залишатися окремим і обов'язковим і зберігатиме чинність для будь-якого повідомлення або судового чи позасудового повідомлення, яке може виникнути. Проте, за відсутності згоди, проблема вирішується судовим органом, який юридичний офіс кожного університету вважає компетентним.

На підтвердження вищевикладеного кожен університет підписує чотири однакові копії кожного документа (дві англійською та дві українською мовами):

Професор Василь Приходченко
Декан геологорозвідувального факультету

Професор Wolfgang Friederich
Декан факультету геонаук

Професор Геннадій Півняк
Ректор
Національного технічного університету
«Дніпровська політехніка»



25.06.2019

Професор Axel Schölmerich

Ректор
Рур-Університету



Бохум, Німеччина

23.07.19